

**KALA**

**DER FISCH**  
**FISH**  
**LE POISSON**

Regie: Jonathan Davies



Jonathan Davies

**Biografie**

Jonathan Davies, 33, hat Kunstgeschichte, Stadtplanung und Soziologie studiert. Wollte ursprünglich Maler werden, was man seinen Filmen anmerkt: Er hat als freischaffender 3-D-Animator und Grafikdesigner fürs Fernsehen gearbeitet, sich mit seinen Arbeiten an interaktiven Kunstausstellungen beteiligt und Videos im Bereich Werbung/Public Relations realisiert. KALA ist sein erster Kurzfilm.

**Biography**

Thirty-three-year-old Jonathan Davies studied art history, town planning and sociology. His initial desire to become a painter can be felt in his film work. He has worked as a freelance 3D animator and graphic designer for television. His work has been shown at interactive art exhibitions and he has also made videos for the advertising and public relations industry. KALA is his first short film.

**Biographie**

Jonathan Davies, 33 ans, a étudié l'histoire de l'art, l'urbanisme et la sociologie. Il voulait devenir peintre et cela se voit dans ses films. Il travaille comme dessinateur freelance pour la télévision où il produit aussi des animations en 3D, participe à des expositions d'art interactif et réalise des vidéos destinées à la publicité et aux relations publiques. KALA est son premier court métrage pour le grand écran.

**DER FISCH**

Hunger und Entbehrungen machen einem Fisch das Leben in seinem Goldfischglas zur Hölle. Weil sein Besitzer ihn nicht ordentlich füttert, wandern seine Blicke immer wieder hinüber zum Nachbarhaus. Vielleicht um dort Hilfe zum Überleben zu finden – vor allem aber wegen des Mädchens, das dort wohnt. Als sein trauriges Schicksal keine Wendung zum Besseren nimmt, plant er den Ausbruch aus seiner qualvollen Enge.

**FISH**

Hunger and privation have made life a living hell for a fish in a goldfish bowl. Because his owner doesn't feed him properly, the fish's attention begins to wander more and more often to the house next door. Perhaps he will find help from the neighbours – in particular from the little girl who lives there. When there is no improvement in sight to his sad lot, he decides to break out of the tortuous confines of his bowl.

**LE POISSON**

La faim et les privations transforment la vie d'un poisson dans son aquarium en véritable enfer. Comme son propriétaire ne lui donne pas régulièrement de quoi manger, il se distrait souvent en regardant ce qui se passe dans la maison voisine. Peut-être dans l'espoir d'y trouver de l'aide – mais sûrement à cause de la jeune fille qui habite là. Constatant que son triste sort n'a pas l'air de s'améliorer, il envisage de s'évader de son réduit trop étroit.

**Finnland 2002**

**Länge** 12 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.85  
**Farbe**

**Stabliste**

Buch	Jonathan Davies Leo Viirret
Kamera	Jyri Hakala
Animation	Sami Mäkinen Markku Hyttinen
Schnitt	Jonathan Davies Juha Vanhanen Patrick Boullenger
Ton	Elis Regina
Song	Kimmo Piilola
Ausstattung	Juha Vanhanen

Produktion  
Vanilla Production Oy  
Rapakventie 12 A 21  
FIN-00710 Helsinki  
Tel.: 40-537 19 32  
Fax: 9-271 90 76 12  
juha@vanilla.fi

Weltvertrieb  
siehe Produktion

**Darsteller**

Fischbesitzer	Hannu Kivioja
Mädchen	Eva Mustonen
Ihre Mutter	Kirsi Mustonen
Fensterputzer	Mirja Honkanen